Boletín informativo de la ciudad
9 Español
IGA

Población de Iga 87,692
Población de extranjeros 5,580
6.36 % de la población
Julio, 2022

Ver también en internet http://www.mie-iifa.jp/ ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Los artículos publicados en este boletín se han tomado del "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Información sobre el Covid-19 新型コロナウイルス関係のお知らせ

◆ Beneficio especial de apoyo para las familias 臨時特別給付金

- Debido al impacto causado por el covid-19 y la subida de precios, se han implementado subsidios especiales para las familias.
- Monto del beneficio: 100,000 yenes por familia.
- Para las familias exentas del impuesto de residencia estándar (kintouwari) del año 2021(Reiwa 3 nendo bun) o del 2022 (Reiwa 4 nendo bun). (Fechas bases 10 de diciembre del 2021 y 1 de junio del 2022). Para las familias con posibilidad de recibir se les envió un aviso a mediados de julio.
- Para las familias cuyos ingresos han disminuido drásticamente desde enero de 2022 estando así con ingresos bajos del estándar. Mismo que son sujetas a impuesto tienen la posibilidad de solicitar este subsidio por la baja económica
- Plazo de solicitud: hasta el 30 de Setiembre. Para mayores detalles si es aplicable su caso consulte: Seikatsu Shien ka ☎ 0595-22-9674

◆ Ya se puede obtener el Certificado de Vacunación COVID-19 en el conbini ワクチン接種証明書のコンビニ交付

- Las personas con My Number Card desde mediados de agosto pueden obtener los certificados de vacunación en las tiendas de conveniencia (conbini).
- 【Horario】6:30 a. m. a 11 p. m. (incluidos fines de semana y feriados nacionales)【costo】120 yenes por certificado.
- Importante si necesita emitir certificados para el extranjero, la información de su pasaporte debe estar pre-registrada en el sistema de la ciudad (VRS). Ingrese la información en la solicitud de certificado de vacunación o regístrese en la municipalidad.

◆ Nueva función en la aplicación del certificado de vacunación ワクチン接種証明書の画像保存

- La aplicación del certificado de vacunación ahora le permite guardar el certificado como una imagen. Este es el mismo formato que el certificado emitido en la municipalidad.
- Actualice la aplicación y vuelva a adquirir el certificado, ya que no se actualiza automáticamente.
- 【Consultas】Wakuchin Sesshu Suishin Ka ☎ 0595-41-1550

Avisos おしらせ

Orientación para estudiantes extranjeros en Iga 外国人児童生徒のための進路ガイダンス2022

¿Qué tenemos que hacer para estudiar en el koukou? ¿Cuánto cuesta?, ¿Cómo es la educación de Japón? ★Podrá consultar, directamente con el koukou de su preferencia y escuchar los mensaje de los alumnos ingresados ★Para orientar a su hijo(a) a un mejor futuro, participe junto con su hijo(a).
Debido al "nuevo estilo de vida" este año sólo podrán participar los alumnos del 3er año y un sólo apoderado. También sólo los apoderados de hijos que cursan el 6to de primaria hasta el 2do de secundaria. **Día: Domingo 25 de septiembre**
☆Habrá traductores☆ **Horario:** 13:00 a 16:00 PM.
(La recepción empezará a las 12:30)
Local: Ueno higashi Shōgakkō、Iga shi midorigaoka naka machi, 4352,Tel. 0595-21-0314

◆Fiesta internacional de la ciudad de Iga 国際交流フェスタ2022

A través de canciones y bailes, puede encontrar y experimentar la cultura de Japón y otros países del mundo. *Cancelado en caso de lluvia fuerte.
【Fecha】 Domingo 2 de octubre, 10:00 a. m. － 3:00 p. m.
【Lugar】Toretateichi Hizokko, Hirano Nishimachi 1-1
【Consultas】Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai
Tel:070-4455-4900 / Fax:0595-22-9631

◆El 40º Festival de Cerámica de Iga 第 40 回伊賀焼陶器まつり

Las obras de cerámica Iga-yaki serán exhibidas y vendidas por alfareros y artistas locales.
【Fecha】 23 al 25 de septiembre, 9am － 5pm (día 25 hasta las 4pm)【Lugar】 Parque Ayama Fureai, Spark-Ayama【Consultas】Iga-yaki Dentou Sangyou Kaikan Tel: 0595-44-1701 *Habrán camiones de comida.

Impuesto del Mes 今月の納税

~ Hasta el 30 de Setiembre ~
Impuesto del seguro de salud (kokumin kenkou hoken zei) 3er periodo
Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Información お知らせ

Exámenes de Cáncer y revisión médica para adultos ＜しゅうだんがんけんしん、じゃくねんしゃけんしん＞

Desde el viernes 9 de setiembre se abre la segunda temporada de inscripciones para los siguientes exámenes preventivos de cáncer : estómago, intestino, próstata, útero, mama, exámen médico para jóvenes y el examen específico de salud (kokuho tokutei).

◆ Hacer la reserva de 8:30 a 17:15 por teléfono 0595-22-9653

Para hacer la reserva es necesario decir el nombre completo, dirección, fecha de nacimiento, teléfono, nombre del examen que desea hacer y día del examen. ※Durante el mismo año fiscal se lleva a cabo 2 veces estos exámenes, por lo cual no es posible realizarlo las 2 veces del año **(solo una vez durante el año fiscal).**

Inscripción	Horario del exámen		Lugar del examen	ESTÓMAGO	INTESTINO	PRÓSTATA	ÚTERO	MAMA	Para Jóvenes	Kokuho tokutei
9 de sep	29 de Oct	9:30～11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●	●
	30 de Oct	9:00～11:30	Aoyama Fukushi center	●	●	●	●	●	●	●
21 de sep	4 de Nov	9:30～11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●	●
	6 de Nov	9:30～11:30	Iga Shiyakusho	●	●	●	●	●	●	●
29 de Sep	17 de Nov	9:30～11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●	●
	19 de Nov	9:00～11:30	Igamachi Hoken center	●	●	●	●	●	●	●
	27 de Nov	9:00～11:30	Ayama Shisho	●	●	●	●	●	●	●
4 de Oct	2 de Dic	9:30～11:30	Yumepolis Center		●		●	●		
	10 de Dic	9:30～11:30	Yumepolis Center	●	●		●	●		
12 de Oct	11 de Marzo del 2023	9:30～11:30	Yumepolis Center	●	●		●	●		
Sólo Mujeres 9 de Sep	19 de Oct	9:00～11:30	Haitopia 4F		●		●	●		
		13:30～15:00			●		●	●		

EXAMEN	EDAD	Menos de 74 años	Mas de 75 años	TIPO DE EXAMEN Y CUIDADOS NECESARIOS
		Costo		
ESTÓMAGO	Más de 20 años	1.800 yenes	800 yenes	Se sacará rayos X de la parte abdominal después de beber bario. **No tomar o comer nada después de las 10:00 de la noche anterior al examen**. Las personas que han pasado por cirugía del estómago o están embarazadas no pueden hacer este exámen.
INTESTINO	Más de 20 años	800 yenes	500 yenes	colectar las muestras de las deposiciones de 2 días y llevar el día del examen. Mujeres que estén menstruando no podrán hacer este examen.
PRÓSTATA	Hombres más de 50 años	800 yenes	500 yenes	Exámen de sangre
ÚTERO	Mujeres más de 20 años	1.400 yenes	500 yenes	Mujeres que estén menstruando no podrán hacer este examen. Para las personas que pasaron por cirugía del útero, consulte al ginecólogo **Es gratis para las mujeres que nacieron entre 2 de abril del 2001 hasta el 1 de abril del 2002.*
MAMA (Mamografía)	Mujeres más de 30 años	1.600 yenes	800 yenes	Orientación sobre como examinarse uno misma y examen de mamografía. La mama se comprime por 2 placas de acrílico y se toma rayos X (sentirá un poco de dolor).
MAMA (Ultrasonido)	Mujeres mayores de 30 años y menores de 40 años	1.600 yenes		También aplican las mujeres mayores de 40 años que están embarazadas, amamantan o han dejado de amamantar desde hace menos de 1 año. **Es gratis para las mujeres que nacieron entre 2 de abril de 1981 y 1 de abril de 1982*
Examen médico jóvenes	Entre 20 y 39 años	3.400 yenes		Examen biométrico, examen de orina, medición de la presión, examen de sangre, ECG y consulta. Venga al exámen con el estómago vacío, porque la alimentación puede alterar el resultado del examen.

Examen Específico de Salud

◆ 集団特定検診のお知らせ（しゅうだんとくていけんしん　おしらせ）

Este examen específico de salud es gratuito y es posible realizarlo junto a los arriba mencionados.

【Beneficiados】Personas de 40 a 74 años: afiliadas al Kokumin Kenkou Hoken.
(Nacidos entre 1 de setiembre de 1947 y 31 de marzo de 1983)

【Presentar】Cupón para realizar el examen, carnet del seguro médico, hoja de preguntas.

【Contenido del examen】Pruebas de orina, sangre, anemia, cardiograma, medidas de peso y altura, etc.

※También se podrá emitir un nuevo cupón en caso se haya extraviado el suyo sin costo adicional.

※Se necesita hacer reserva. Para mayor información: Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

Información Médica y de salud 医療・健康の情報

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 7 meses, se recomienda no pasar los 2 años) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 7 meses, se recomienda no pasar los 4 años). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.
☆Traer el boshi techou. Mayores informes: Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Control de salud y desenvolvimiento del niño 赤ちゃんの健診と相談

Examen 1 año y medio	20 de setiembre y 18 de octubre	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
Examen 3 años	15 de setiembre, 6 y 27 de octubre	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso

Emergencias y Asistencia médica 救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆**Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990**
【Departamento clínico】Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00 / Domingo y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆**El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**
Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆**Consulta sobre tratamiento médico**
☎ **0120-4199-22** (*Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs*)【Información】Iryō Fukushi Seisaku-Ka ☎ 0595-22-9705
Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

Setiembre

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
※Excepto pediatría				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Okanami/Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Okanami/Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami	29 Nabari	30 Shimin	

Hospitales	Horario de atención		
Okanami	Lun	Mié	Dom y feriados
☎0595-21-3135	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
Shimin	Lun a Vie	Sáb, Dom y feriados	
☎0595-24-1111	17:00 a 8:45	8:45 a 8:45	
Nabari	Lun a Vie	Sáb, Dom y feriados	
☎0595-61-1100	17:00 a 8:45	8:45 a 8:45	

Asesoria y Consultoria 相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyousei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 6 de octubre 13:30-16:00**

■**Tabunka Kyousei-ka**, Municipalidad segundo piso
【Hora 】Lun-vie 8:30-17:00
【Telf 】0595-22-9702
【Ubicación】Iga-shi Shijuku cho 3184

■**Iga-shi Tabunka Kyousei Center**
【Hora 】Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00
【Telf 】0595-22-9629
【Ubicación】Iga-shi Marunouchi 500. Haitopia 4F
【URL】http://iga-tabunkakyouseicenter.com

Facebook

Website

Información para la vida cotidiana 生活のヒント

Preparémonos para un gran terremoto 大地震に備えよう!

El 1 de setiembre de 1923 ocurrió el gran terremoto de Kanto, y con el propósito de crear conciencia para afrontar los desastres, desde esa fecha todos los 1 de setiembre es el “día de prevención de desastres” y también hay la semana de prevención de desastres (30 de agosto al 5 de setiembre).
Se prevee en un 70% - 80% en los próximos 30 años, la posibilidad de un gran terremoto. Con daños en la ciudad de Iga de hasta 1900 casas colapsadas, 100 muertos y más de 1000 heridos. Por lo que debemos prepararnos.
Medidas mínimas que podemos hacer como prevención de desastres.

- Prevenir la caída de muebles con accesorios etc, medidas antisísmicas para la vivienda, etc.
- Conversar y decidir con la familia maneras de poder confirmar su bienestar, etc en caso de desastres.
- Comprobar frecuentemente a través del HAZARD MAP, etc los lugares de refugio, los lugares de peligro,etc.
- Tener a la mano la mochila de emergencia añadiendo las mascarillas y el desinfectante contra el covid-19.
- Teniendo en cuenta la prevención contra el covid-19, participar activamente en los simulacros de la ciudad. Mayores informes bousai kiki taisaku kyoku ☎0595-22-9640

Cursos de japonés 相談窓口

Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu
ささゆり教室

Es necesario solicitar con anticipación

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.
(A partir de 3ro de primaria)
【Día y hora】
Sábado 14:00-16：00
【Ubicación】Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º piso
【Costo】200yenes / clase
【Informes】- Tsutamaru
☎ 0595-23-0912
080-3590-7612

Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai
伊賀 日本語の会

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.
Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】
Miércoles 19:30-20:40
Sábado 19:00-20:30
【Ubicación】Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º piso
【Costo】200yenes / clase
【Informes】- ☎ 0595-23-0912

Clases GRATUITAS
Kanji Kyoushitsu
漢字教室

Estaremos practicando los “kanji de primaria” y sus significados de una forma divertida. Los niños con raíces extranjeras que estén en primaria serán bienvenidos.
※*Es necesario inscribirse.*

【Fechas y horarios】
Miércoles de 15:30 a 16:30
【Contenido】
Kanji de 1ro~6to de primaria
【Ubicación】4to piso del Haitopia Iga-shi, Ueno Marunouchi 500
【Informes】Kokusai Kouryu Kyoukai
☎ 070-4455-4900

Noticias 新しいお知らせ

Ingreso para el jardin de infancia y Nintei kodomo
2023年幼稚園・認定こども園入園募集

Vacantes para el jardín de infancia municipal **Tōsei no oka yōchien** para niños a partir de 3, 4 y 5 años.
【Periodo de inscripción】A partir del 12 de setiembre hasta el 28 de octubre, horario de 8:30 a 17:00

Jardín de infancia municipal	Edad	Periodo de nacimento	Vacantes
Tōsei no oka yōchien Ueno marunouchi 177 -1 ☎0595-26-5770	3 años	2 de abril 2019~ 1 de abril de 2020	40
	4 años	2 de abril 2018~ 1 de abril de 2019	Unos pocos
	5 años	2 de abril 2017~ 1 de abril de 2018	Unos pocos

Mensualidad gratuita pero hay gastos como comidas, transporte, etc que se deberán pagar.
Hakuhō yōchien tel 0595-21-0091【Periodo de inscripción】16 de setiembre 8:30 am, por orden de llegada.
Aoyama Yosami tel 0595-52-0433【Periodo de inscripción】 3 de octubre 9:00 am, por orden de llegada

☆20 a 26 de setiembre, se celebra la semana de protección de animales 動物愛護週間

Es la semana para tener interés en amar y cuidar en forma correcta a nuestras mascotas.
☺Cuidarlo hasta el último día de su vida es responsabilidad del dueño. Los cachorros y gatos viven mas de 10 años. Así esté enfermo o con mucha edad, cuídelo con responsabilidad y amor, como un miembro más de la familia.
☺Tome cuidado que su mascota no cause molestias alrededor de las personas.
☺Si decidió adoptar y cuidar a su mascota tiene que verificar si en su apartamento se puede criar mascotas. En Japón esta prohibido criar suelta a la mascota.
☺Si no desea que se reproduzca su mascota, realize la operación de esterilización para poder evitar que tenga más cría.
☺ Para evitar que se pierda o el robo coloque su licencia o micro chip a su mascota.
Mas Informes Iga Hokenjo ☎0595-24-8080

★Actividades del Tabunka Kyousei 多文化共生行事

Hablemos sobre las creencias de diferentes culturas sobre la luna llena.
【Fecha】9 de octubre a las 10:00 a.m. a 12:00 p.m.
【Lugar】Haitopia 4to piso meeting room
【Costo】500 yenes (para el ocha y dulce tadicional geppei)
【Vacantes】para 8 personas
【Solicitud】Por teléfono o a través del sitio web desde el 12 de septiembre.
【Consultas】Tabunka Kyousei-Ka Tel: 0595-22-9702

★Paseo por el vecindario del castillo en otoño con los niños 親子で歩こう！秋の城下町2022

【Fecha】22 de octubre, de 1:00 p.m. a 3:30 p.m
【Lugar】Haitopia 5to piso y vecindario
【Dirigido】 Menores de primaria junto a sus padres
【Contenido】Después de conocer acerca del Ueno tenjin matsuri, daremos un paseo por la calle y escucharemos la explicación del danjiri de un miembro de la asociación del barrio. Si el número de solicitantes excede el número permitido, se decidirá la participación por sorteo.
【Inscripciones】del 9 al 30 de setiembre
※Excepto fines de semana y feriados
【Solicitud e informes】 Shōgai gakushū-ka
☎ 0595-22-9679

Publicado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai (発行：伊賀市国際交流協会) Tel:070-4455-4900
Editado por Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (編集：伊賀市多文化共生課) Tel:0595-22-9702